

Міністерство освіти і науки України
Сумський державний університет

ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ІННОВАЦІЇ

МАТЕРІАЛИ VIII ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ СТУДЕНТСЬКОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

(Суми, 15–16 березня 2018 року)

Суми
Сумський державний університет
2018

екстеріоризаторів відсутності на внутрішньомовному та міжмовному рівнях. Лакунікон проявляється у тріаді модусів – мови, мовлення та мовленнєвої діяльності. Перспективним є ідентифікація критеріїв належності термінів зазначеної метамови. Розпізнання термінів цієї молодшої науки, її об'єктів та предметів, певного досвіду лінгвістичних студій свідчить про генерацію нової лінгвістичної науки та знаходження нових способів подолання лакун – делакунізації.

1. Текст как явление культуры / Антипов Г. А., Донских О. А., Марковина И. Ю., Сорокин Ю. А. – Новосибирск : Наука, 1989. – 268с.
2. Швачко С. О. Чинники лакунарності у модусах мови, мовленні та мовленнєвій поведінці [Текст] / С. О. Швачко, Т. О. Анохіна // Науковий вісник Східноєвропейського національного університету імені Лесі Українки. – 2016. – №6(331). – С. 5-11.
3. Стернин И. А. Лексическая лакунарность и понятийная безэквивалентность / И. А. Стернин. – Воронеж : Изд-во “Истоки”, 1997. – 118 с.
4. Швачко С. О., Анохіна Т. О. Лінгвістичний статус паузи (на матеріалі англійських художніх текстів). – Вісник Сумського державного університету. – Серія Філологічні наук. – 2002.- №3(36) – С.116-121.

ОСОБЛИВОСТІ МОЛОДІЖНОГО СЛЕНГУ В НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

Гостева К. В.

(Сумський державний університет)

Науковий керівник – старший викладач Чепелюк А. Д.

На сучасному етапі розвитку німецька мова являє собою цілісну систему, до складу якої входить велика кількість підсистем, що тісно пов'язані між собою. Її структуру складають жаргонна лексика, аргументація, сленг, діалекти, мова представників різних професій, соціальних та вікових груп. Однією з найцікавіших складових німецької мови є молодіжний сленг, що представляє собою окрему мовну одиницю.

Молодіжна субкультура, намагаючись ідентифікувати себе як самостійне соціальне явище, створила не лише власний стиль життя, а

й сучасну, зрозумілу лише для них, мову. Ця мова характеризується динамічним розвитком, адже саме молодь найшвидше реагує на зміни в суспільстві. У молодіжному сленгу, як у дзеркалі, відображаються мода, музика, зміна поглядів та вподобань молодого покоління у галузях політики, культури, спорту, інформаційних технологій тощо. Словниковий запас молоді швидко оновлюється: частина слів зникає з ужитку, звільняючи місце для нових лексичних одиниць молодіжної мови та їх аналогів у літературній німецькій мові. Але, на жаль, жоден з існуючих словників німецької мови не може надати вірного тлумачення для «молодіжних неологізмів».

Е. Хомяков у своїй роботі «Три лекції про сленг» дає визначення даного явища. «Молодіжний сленг - це особливий периферичний пласт нелітературної лексики і фразеології [1].

Сленгові слова є досить неординарним явищем. Вони емоційно-забарвлені та креативні; також сленгові слова певною мірою збагачують мову, роблять її цікавішою не лише для носіїв, а й для людей, які хочуть її вивчити.

Науковці зазначають, що кожне покоління має свою власну створену мову. Дивно було б чути від батьків, які розмовляють з дітьми, жаргонні слівця.

Найбільшою популярністю в німецькій мові користуються такі слова: Rentnerbravo – журнал для літніх людей на тему піклування за здоров'ям, die Fußhure – собака маленьких розмірів, Alpha Kevin – дурень, die Buxe – штани, der Kopfgärtner – перукар, der Alugurke – велосипед, das Eckenkind – одинак, людина без друзів, der Flüssigwecker – енергетичний напій, der Bauer – бовдур, der Atze – гарний друг, am husteln sein – бути дуже знервованим, unterhopft sein – мати пристрасть до пива, bonkern – святкувати, imba – неврівноважений, aufbitchen – привести думки до ладу, crispy – захоплюючий, monitorgebräunt – блідий, kontrageil – божевільний, reallifen – жити поза Інтернетом, chill dein Life – розслабся, Digga – хлопче, abkeimen – заспокоювати, das ist baba – це чудово, der Knecht – невдаха, zocken – грати в азартні ігри, abschädeln – пиячити, ahnma – здогадайся-но, das ist voll schwul – це жахливо, libbern – тремтіти, хитатися.

На основі проведеного дослідження можна зробити висновок, що сленг – це дійсно одне з найпотужніших джерел збагачення мови. Цей різновид лексики є емоційно-забарвленим, носить мінливий характер, відображає останні зміни у різних сферах життя, надає

можливість кожному соціальному осередку мати «свою» мову, яку розумітимуть лише його учасники, а також є привабливим для молоді.

Характерною рисою сленгу є стилістичне спрощення: молодіжний сленг, як і лексичні одиниці інших соціальних підгруп, знаходиться поза нормами загальноприйнятої мови. Застосування молоддю сленгу сприймається дорослими як небажання розвивати культуру мови, а іноді й розглядається як невихованість.

Але яким би не було відношення носіїв мови до сленгу, неможливо не визнати його вагомий вплив на формування сучасної мови, адже деякі слова, які ми зараз вважаємо загальноприйнятими, беруть своє коріння саме з розмовної мови. Поширення та вживання сленгу регулюється встановленими нормами, що не дають йому можливості зіпсувати якість мови та спаллювати її милозвучність.

1. Хомяков В. А. «Три лекции о сленге» / В. А. Хомяков. – Вологда, 1970. – 65 с.
2. Медвідь О. М. Комп'ютерний сленг [Текст] / О. М. Медвідь // Вісник Сумського державного університету. Серія Філологічні науки. — 2005. — №6(78). — С. 50-56.

ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОБУСЛОВЛЕННОЕ КОММУНИКАТИВНОЕ ПОВЕДЕНИЕ ВЕДУЩИХ ТОК-ШОУ

Гьльымжанкызы Д.

*(Евразийский национальный университет им. Л. Н. Гумилева,
г. Астана, Казахстан)*

Научный руководитель – канд. филол. наук Ташимханова Д. С.

Исследование особенностей речевого поведения представителей различных социальных и профессиональных групп людей относится к числу приоритетных задач лингвистики. Изучению специфики, особенностей профессиональной коммуникации, обусловленной речевым поведением его участников, их способностью управлять процессом общения, посвящены работы многих ученых. Однако, несмотря на неослабевающий интерес лингвистов к проблемам речевого общения, многие вопросы все еще требуют специального изучения. В их числе вопросы, связанные с выявлением факторов, влияющих на выбор речевых стратегий, коммуникативных ходов и